



لطیف دمیرچی

هنر کاریکاتور در ترکیه نیز مانند اغلب کشورها سخت جدی گرفته می‌شود. به غیر از مجله‌های به قول خودشان «مزاح» و کاریکاتور، کمتر روزنامه و مجله‌ای یافت می‌شود که در هر شماره‌اش حداقل یک کاریکاتور مربوط به اوضاع سیاسی و اجتماعی روز آن کشور وجود نداشته باشد. به همین سبب کاریکاتوریست‌های حرفه‌ای بسیاری در آنجا وجود دارند که از همین راه زندگی می‌کنند و بعضی از آنها در سطح بین‌المللی دارای شهرت و اعتبار قابل ملاحظه‌ای می‌باشند. یکی از کاریکاتوریست‌های صاحب سبک و به قول معروف «تیپ‌ساز» آن دیار «لطیف دمیرچی» Latif Demirci است که در سالهای اخیر با کارها و تیپ‌های جالب توجه خود چه در ترکیه و چه در سایر کشورها شهرت زیادی کسب کرده است. وی در سال ۱۹۶۱ در استانبول زاده شد. در ۱۹۷۵ نخستین کاریکاتور خود را در مجله معروف کاریکاتور به نام «قیرقیر» GirGir به چاپ رساند و مدت ده سال در همین مجله مشغول کار شد و به طور جدی هنر خود را دنبال کرد تا اینکه سرانجام جزو مؤسسين مجله مشهور «حی‌بیر» H.B.R یا Hibir - خبر - درآمد. در حال حاضر کارهای خود را در این مجله منتشر می‌کند. لطیف تاکنون چندین آلبوم از کاریکاتورهای خود را منتشر کرده است که آخرین آنها «مترجم لطیف دمیرچی» است.

لطیف در این مجموعه ابتکار فوق‌العاده‌ای به خرج داده و معروف‌ترین تابلوهای نقاشان بزرگی چون رامبراند، مانه، رنوار، دگا، وان‌گوگ، سزان و... را به زبان کاریکاتور ترجمه کرده است!

«مراد بلگه» Murat Belge متقد معروف ترک در نقد این مجموعه منی نویسد: ما «ترجمان احوال» و «ترجمان افکار» داریم چرا «ترجمان اشکال» نداشته باشیم. لطیف دمیرچی در استانبول زندگی می‌کند. وی دارای همسر و یک دختر است. همسر او «لطیفه تکین» نویسنده معروف ترک است که آثارش به اغلب زبانهای دنیا از جمله زبان فارسی (به ترجمه آقای رضا سیدحسینی و این قلم) ترجمه و چاپ شده است.

لطیف دمیرچی به همراه نقاشان بزرگ جهان در آتلیه‌اش



The Studio of Lily Demirci,  
with Laotrec, Baudle, Van Gogh, Renoir,  
Manet, Cezanne and Gauguin 1996.